

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 19, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 19 OCTOBRE 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 42 — October 19, 2002

Government Notices*	3160
Appointments.....	3160
Parliament	
House of Commons	3173
Commissions*	3174
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3179
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	3193
(including amendments to existing regulations)	
Index	3201

TABLE DES MATIÈRES

N° 42 — Le 19 octobre 2002

Avis du Gouvernement*	3160
Nominations.....	3160
Parlement	
Chambre des communes	3173
Commissions*	3174
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3179
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3193
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3202

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF FINANCE****CURRENCY ACT***Designations*

Notice is hereby given that on September 18, 2002, pursuant to subsection 17(2) of the *Currency Act*, the Minister of Finance repealed all previous designations and designated:

- (1) the following currencies: the United States of America dollar; the Euro; the Japanese yen; and
- (2) the following unit of account: Special Drawing Right of the International Monetary Fund.

On the same date the Minister of Finance, under subparagraph 17(2)(d)(ii) and paragraph 17(2)(e) of the *Currency Act*, repealed all previous designations and made designations using the following criteria:

- (a) The International Monetary Fund, the Bank for International Settlements, the European Central Bank; and official international financial organizations that have from at least two of the following rating agencies, at least one of which must be Moody's Investors Service (Moody's) or Standard and Poor's Ratings Services (S&P), a minimum senior long term debt rating of Aa3 as rated by Moody's, AA- as rated by S&P, AA- as rated by Fitch IBCA, or AA (low) as rated by Dominion Bond Rating Service;
- (b) governments of other countries, government agencies or institutions that have from at least two of the following rating agencies, at least one of which must be Moody's Investors Service (Moody's) or Standard and Poor's Ratings Services (S&P), a minimum senior long term debt rating of A3 as rated by Moody's, A- as rated by S&P, A- as rated by Fitch IBCA, or A (low) as rated by Dominion Bond Rating Service; and
- (c) financial institutions that have from at least two of the following rating agencies, at least one of which must be Moody's Investors Service (Moody's) or Standard and Poor's Ratings Services (S&P), a minimum senior long term debt rating of A3 as rated by Moody's, A- as rated by S&P, A- as rated by Fitch IBCA, or A (low) as rated by Dominion Bond Rating Service.

ROBERT W. HAMILTON
*Assistant Deputy Minister
Financial Sector Policy Branch*

[42-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Armstrong, Thomas (Tim)
Patented Medicine Prices Review Board/Conseil d'examen du prix des médicaments
brevetés
Member/Conseiller

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada
Queens Quay West Land Corporation
Auditor/Vérificateur

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DES FINANCES****LOI SUR LA MONNAIE***Désignations*

Avis est donné par la présente que le 18 septembre 2002, conformément au paragraphe 17(2) de la *Loi sur la monnaie*, le ministre des Finances a révoqué toutes les désignations antérieures et désigné :

- (1) les devises suivantes : le dollar américain; l'euro et le yen;
- (2) l'unité de compte suivante : un droit de tirage spécial du Fonds monétaire international.

À la même date, conformément au sous-alinéa 17(2)d)(ii) et à l'alinéa 17(2)e de la *Loi sur la monnaie*, le ministre des Finances a révoqué toutes les désignations antérieures et fait des désignations en appliquant les critères suivants :

- a) le Fonds monétaire international, la Banque des règlements internationaux, la Banque centrale européenne; et les organismes financiers internationaux officiels dont les titres de créance de premier rang à long terme ont obtenu d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit suivantes, dont au moins une doit être Moody's Investors Service (Moody's) ou Standard and Poor's Ratings Services (S&P), un classement de Aa3 (Moody's), de AA- (S&P), de AA- (Fitch IBCA) ou de AA (faible) [Dominion Bond Rating Service].
- b) les gouvernements de pays étrangers, les institutions ou organismes de gouvernements dont les titres de créance de premier rang à long terme ont obtenu d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit suivantes, dont au moins une doit être Moody's Investors Service (Moody's) ou Standard and Poor's Ratings Services (S&P), un classement de A3 (Moody's), de A- (S&P), de A- (Fitch IBCA) ou de A (faible) [Dominion Bond Rating Service].
- c) les institutions financières dont les titres de créance de premier rang à long terme ont obtenu d'au moins deux des agences d'évaluation du crédit suivantes, dont au moins une doit être Moody's Investors Service (Moody's) ou Standard and Poor's Ratings Services (S&P), un classement de A3 (Moody's), de A- (S&P), de A- (Fitch IBCA) ou de A (faible) [Dominion Bond Rating Service].

*Le sous-ministre adjoint
Direction de la politique du secteur financier*
ROBERT W. HAMILTON

[42-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL***Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2002-1691

2002-1683

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Béretta, Patricia National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Member/Conseiller	2002-1694
Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada Directors of the Board of Management/Administrateurs du conseil de direction Bharwani, Esmail Ivany, Linda Yvonne	2002-1672 2002-1671
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Ostiguy, Marcel — Montréal Quinlan, Reta Lorraine Alicia — Barrie Smelko, Albert Edward — Brantford	2002-1703 2002-1701 2002-1702
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Champagne, Gilles Comeau, Paul A.	2002-1681 2002-1682
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Members of the Governing Council/Membres du conseil d'administration Atkinson, Stephanie Ann Cribb, Alastair E. Gros, Philippe Keough, Kevin Michael William	2002-1684
Dalphond, The Hon./L'hon. Pierre Jacques Court of Appeal of the Province of Quebec/Cour d'appel de la province de Québec Puisne Judge/Juge puîné	2002-1704
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux Ontario Beatty, James Andrew — Barrie Daigle, Claudette Gertrude Marie — North Bay Wheeler, Warren Richard — Kitchener Quebec/Québec Lambropoulos, Marie — Montréal	2002-1697 2002-1699 2002-1698 2002-1696
Ernst & Young LLP Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Auditor/Vérificateur	2002-1679
Flanagan, Thomas G. Military Police Complaints Commission/Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire Part-time Member/Membre à temps partiel	2002-1692
Fournier, Jacques Robert Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puîné	2002-1706
Green, The Hon./L'hon. J. Derek Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur October 5 to 25, 2002/Du 5 au 25 octobre 2002	2002-1719
Hamblin, Chris Canadian Grain Commission/Commission canadienne des grains Commissioner and Chief Commissioner/Commissaire et président	2002-1707

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Commissaires à temps plein	
Bacon, Guy	2002-1677
Ellis, Steve	2002-1675
Leonoff, Lawrence E.	2002-1675
Mortazavi, Fahimeh	2002-1674
Oddie, Lily	2002-1675
Patry, Sidney Philippe	2002-1678
Randhawa, Sarwanjit Kaur	2002-1673
Smith-Gordon, Maureen	2002-1675
Part-time Member/Commissaire à temps partiel	
Griffith, George A.	2002-1676
Jamieson, Roger	2002-1695
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Merkosak, Jeeteeta	2002-1693
National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones	
Member/Membre	
National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge	
Members/Membres	
Gordon, Michael	2002-1686
MacDonald, Reg	2002-1687
Poulin, Gérald	2002-1688
Singh, Mohindar	2002-1689
Thompson, Joyce M.	2002-1690
Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions	2002-1700
Temporary Members/Membres suppléants	
Dubé, The Hon./L'hon. Jean-Eudes	
Cusson, The Hon./L'hon. Robert J.	
Perron, Michel	2002-1685
Canadian Centre on Substance Abuse/Centre canadien de lutte contre les toxicomanies	
Chief Executive Officer/Premier dirigeant	
Ranger, Louis	2002-1680
Canada Mortgage and Housing Corporation/Société canadienne d'hypothèques et de logement	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Rayle, The Hon./L'hon. Pierrette	2002-1705
Court of Appeal of the Province of Quebec/Cour d'appel de la province de Québec	
Puisne Judge/Juge puinée	

October 10, 2002

Le 10 octobre 2002

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[42-1-o]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[42-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée

Frenette, J. Raymond

2002-1625

Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Thompson, Douglas W. Director/Administrateur	2002-1626
Thompson, Stella M. Director/Administrateur	2002-1627
Bosgoed, Gary National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Member/Membre	2002-1644
Bouchard, Jean-Claude Department of Fisheries and Oceans/Ministère des Pêches et des Océans Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2002-1541
Branton, Paul Windsor Port Authority/Administration portuaire de Windsor Director/Administrateur	2002-1623
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officers/Directeurs du scrutin	
Chataway, Richard D. — Mississauga South/Mississauga-Sud	2002-1619
Robson, Brenda — West Vancouver—Sunshine Coast	2002-1620
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Ash, Harvey Joseph — North York	2002-1664
Bélanger-Richard, Marie-Claude — Moncton	2002-1666
Crawford, Don Jackson — Barrie	2002-1658
Houle, Nicole — Ottawa	2002-1662
Kenny, Margaret Isabel — Barrie	2002-1660
Lee, Clemence Marie-Jeanne — Sudbury	2002-1663
Léger, Aurèle — Montréal	2002-1665
Manderson, William Howard — Mississauga	2002-1661
Sangha, Rameshwer Singh — Brampton	2002-1657
Thompson, Dorothy Jane — Barrie	2002-1659
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Backman, Marilyn	2002-1648
Podmore, David R.	2002-1649
Core, John Canadian Dairy Commission/Commission canadienne du lait Chairman — Part-time Basis/Président — temps partiel	2002-1667
Dantzer, Ruth Treasury Board Secretariat/Secrétariat du Conseil du Trésor Associate Secretary/Secrétaire délégué	2002-1537
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	
Cormier, Joseph — Moncton	2002-1651
Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador	
Peach, Maude Mildred — St. John's	2002-1650
Ontario	
Engels, Jane M. — London	2002-1656
Quebec/Québec	
Frappier, Jérôme — Centre du Québec	2002-1652
Gervais, Jean-Pierre — Val-d'Or	2002-1655
Paul, Joseph Marc Jocelyn — Richelieu-Yamaska	2002-1653
Santirossi, Marie-Louisa — Sainte-Thérèse	2002-1654

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Fadden, Richard Canadian Food Inspection Agency/Agence canadienne d'inspection des aliments President/Président	2002-1544
Falaise, Daniel Laurentian Pilotage Authority/Administration de pilotage des Laurentides Member/Membre	2002-1622
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international Governors of the Board of Governors/Gouverneurs du Conseil des gouverneurs	
Badawi, Mervat	2002-1628
Catley-Carlson, Margaret Y.	2002-1630
Coyle, Mary J.	2002-1632
Foster, Maurice B.	2002-1629
McIntyre, Sir Alister	2002-1631
Paquet, Jean-Guy	2002-1630
Krentz, Hugh A. Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Member and Chairperson/Conseiller et président	2002-1647
Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C. Directors/Administrateurs	2002-1621
Frison, Marg	
Geldart, Sharon	
Sampson, Arthur Robert	
Woodman, Harry E.	
Marshall, The Hon./L'hon. William W. Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur September 24 to 29, 2002/Du 24 au 29 septembre 2002	2002-1545
McNutt, Howard W. Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2002-1624
Morden, The Hon./L'hon. John W. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur September 24 to October 1, 2002/Du 24 septembre au 1 ^{er} octobre 2002	2002-1546
Nash, William J. Board of the Steamship Inspection/Bureau d'inspection des navires à vapeur Chairman/Président	2002-1613
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie Members/Membres	
Archambault, Louis	2002-1642
Bergman, Katherine M.	2002-1640
Borland, William (Bill) J.	2002-1641
Inkpen, Linda Louella	2002-1639
Malley, Diane Frances	2002-1641
Wiebe, John D.	2002-1643
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Members/Conseillers	
Nicolas, Jean	2002-1645
Payette, Julie	2002-1646

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Parliamentary Secretaries to the /Secrétaires parlementaires auprès du	2002-1547
Assad, Mark Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration	
Bulte, Sarmite Minister of Canadian Heritage/Ministre du Patrimoine canadien	
Castonguay, Dr./D ^e Jeannot Minister of Health/Ministre de la Santé	
Carroll, Aileen Minister of Foreign Affairs/Ministre des Affaires étrangères	
Farrah, Georges Minister of Fisheries and Oceans/Ministre des Pêches et des Océans	
Finlay, John Minister of Indian Affairs and Northern Development/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien	
Folco, Raymonde Minister of Human Resources Development/Ministre du Développement des ressources humaines	
Harvey, André Minister of Transport/Ministre des Transports	
Jennings, Marlene Minister for International Cooperation/Ministre de la Coopération internationale	
Jordan, Joe Prime Minister/Premier ministre	
Leung, Sophia Minister of National Revenue/Mministre du Revenu national	
Macklin, Paul Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et procureur général du Canada	
Mahoney, Steven W. Minister of Transport/Ministre des Transports	
Malhi, Gurbax Minister of Labour/Ministre du Travail	
Marcil, Serge Minister of Industry/Ministre de l'Industrie	
Matthews, Bill President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs/Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales	
McCormick, Larry Minister of Agriculture and Agri-Food/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire	
Myers, Lynn Solicitor General of Canada/Solliciteur général du Canada	
O'Brien, Patrick Minister for International Trade/Ministre du Commerce international	
O'Reilly, John Minister of National Defence/Ministre de la Défense nationale	
Provenzano, Carmen Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens Combattants	
Redman, Karen Minister of the Environment/Ministre de l'Environnement	
Regan, Geoff Leader of the Government in the House of Commons/Leader du gouvernement à la Chambre des communes	
Serré, Benoît Minister of Natural Resources/Ministre des Ressources naturelles	
Shepherd, Alex President of the Treasury Board/Président du Conseil du Trésor	
Szabo, Paul Minister of Public Works and Government Services/Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux	
Wilfert, Bryon Minister of Finance/Ministre des Finances	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Swan, Carole Department of Industry/Ministère de l'Industrie Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2002-1539
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel	
Temporary Members/Membres vacataires	
Murphy, Patricia Lawrence	2002-1637
Price, Percy Lewis	2002-1638
Permanent Members/Membres titulaires	
Habington, Michelle	2002-1635
Younker, Roger	2002-1636
Wright, John L. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission/Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada Vice-Chairman/Vice-président	2002-1634

October 8, 2002

Le 8 octobre 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[42-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[42-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at September 30, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 330,236,790		25,000,000
	(b) Other currencies 5,482,541	3.	Notes in circulation..... 38,891,381,993
	Total \$ 335,719,331	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 1,326,177,494
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 1,368,542,949
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 934,004,749	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 62,916,287
	Total 934,004,749	(e)	Other..... 290,595,666
4.	Investments		Total..... 3,048,232,396
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada 13,643,148,589	(a)	To Government of Canada 163,392,039
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,989,047,895	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 17,961,951,638		Total..... 163,392,039
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada	6.	All other liabilities 382,793,882
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 40,596,781,319		
5.	Bank premises 137,284,590		
6.	All other assets 512,010,321		
	Total \$ 42,515,800,310		
		Total..... \$ 42,515,800,310	

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,589,736,836
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	8,905,772,571
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,466,442,231
	\$ 17,961,951,638

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

W. P. JENKINS
Deputy Governor

Ottawa, October 2, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 septembre 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 330 236 790	3.	Billets en circulation 38 891 381 993
	b) Autres devises 5 482 541	4.	Dépôts :
	Total \$ 335 719 331	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 326 177 494
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 13 643 148 589		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 1 368 542 949
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 934 004 749		des paiements 62 916 287
	Total 934 004 749	e)	Autres dépôts..... 290 595 666
4.	Placements		Total..... 3 048 232 396
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 13 643 148 589		Canada..... 163 392 039
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 163 392 039
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 382 793 882
	les trois ans..... 8 989 047 895		Total..... 42 515 800 310
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 17 961 951 638		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total 40 596 781 319		
5.	Locaux de la Banque 137 284 590		
6.	Divers 512 010 321		
	Total \$ 42 515 800 310		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 589 736 836
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 905 772 571
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 466 442 231
	\$ 17 961 951 638

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant

L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le sous-gouverneur
W. P. JENKINS

Ottawa, le 2 octobre 2002

[42-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at October 2, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 319,139,274		25,000,000
	(b) Other currencies 5,476,525	3.	Notes in circulation..... 38,950,530,909
	Total \$ 324,615,799	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 1,790,381,134
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 435,321,645
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 501,224,293	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 116,356,316
	Total 501,224,293	(e)	Other..... 278,332,884
4.	Investments		Total..... 2,620,391,979
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada 13,646,314,388	(a)	To Government of Canada 152,302,913
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,989,082,957	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 17,961,905,411		Total..... 152,302,913
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada	6.	All other liabilities 313,293,791
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 40,599,935,953		
5.	Bank premises 137,571,475		
6.	All other assets 503,172,072		
	Total \$ 42,066,519,592		
		Total..... \$ 42,066,519,592	

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,625,334,178
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	8,870,156,434
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,466,414,799
	\$ 17,961,905,411
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, October 3, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 2 octobre 2002

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 319 139 274	3. Billets en circulation	38 950 530 909
b) Autres devises	5 476 525	4. Dépôts :	
Total	\$ 324 615 799	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 790 381 134
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	435 321 645
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	501 224 293	des paiements	116 356 316
Total	501 224 293	e) Autres dépôts.....	278 332 884
4. Placements		Total.....	2 620 391 979
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	13 646 314 388	Canada.....	152 302 913
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	152 302 913
le Canada, échéant dans		6. Divers	313 293 791
les trois ans.....	8 989 082 957		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	17 961 905 411		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	40 599 935 953		
5. Locaux de la Banque	137 571 475		
6. Divers	503 172 072		
Total	\$ 42 066 519 592		
		Total.....	\$ 42 066 519 592

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 4 625 334 178
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 870 156 434
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 466 414 799
	\$ 17 961 905 411

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant

L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 3 octobre 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 9 octobre 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 326 443 479	3.	Billets en circulation 39 064 749 906
	b) Autres devises 5 530 903	4.	Dépôts :
	Total \$ 331 974 382	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 705 313 520
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 441 660 179		provinciaux..... 459 521 566
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 31 140 227
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	l'Association canadienne
	des paiements 441 660 179		des paiements 276 885 707
	Total 441 660 179		Autres dépôts.....
4.	Placements		Total..... 2 472 861 020
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 13 676 759 041		Canada..... 158 750 549
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 158 750 549
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 348 061 641
	les trois ans..... 8 989 205 674		Total..... 42 074 423 116
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 17 961 743 618		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 40 630 341 530		
5.	Locaux de la Banque 137 684 346		
6.	Divers 532 762 679		
	Total \$ 42 074 423 116		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 625 265 452
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 870 159 380
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 466 318 786
	\$ 17 961 743 618

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant

L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 10 octobre 2002

[42-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****ORDER***Waterproof Footwear and Bottoms of Plastic or Rubber*

In the matter of a request for an interim review (Request for Interim Review No. RD-2002-001) of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on December 8, 2000, in Inquiry No. NQ-2000-004, concerning waterproof footwear and bottoms of plastic or rubber originating in or exported from the People's Republic of China

On June 24, 2002, M & M Footwear Inc. filed a properly documented request for an interim review of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal in Inquiry No. NQ-2000-004 concerning the above-noted goods.

Pursuant to subsection 76.01(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal has decided not to conduct an interim review.

Ottawa, October 10, 2002

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[42-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Québec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ORDONNANCE***Chaussures et semelles extérieures étanches en matière plastique ou en caoutchouc*

Eu égard à une demande de réexamen intermédiaire (demande de réexamen intermédiaire n° RD-2002-001) des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 8 décembre 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-004, concernant les chaussures et semelles extérieures étanches en matière plastique ou en caoutchouc originaires ou exportées de la République populaire de Chine

Le 24 juin 2002, Chaussures M & M Inc. a déposé une demande conforme de réexamen intermédiaire des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-004 concernant les marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 76.01(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé de ne pas procéder au réexamen intermédiaire.

Ottawa, le 10 octobre 2002

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[42-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-294 *October 8, 2002*

Newcap Inc.
Sudbury, Ontario

Approved — Extension of the time limit to implement a decrease in effective radiated power from 100 000 watts to 11 000 watts at Sudbury.

2002-295 *October 8, 2002*

Rogers Cablesystems Georgian Bay Limited and Rogers Cable Inc.
Collingwood and Barrie, Ontario

Approved — Addition of a portion of the authorized service area of the cable distribution undertaking serving Barrie and surrounding communities to the Collingwood area.

2002-296 *October 8, 2002*

First Nations Cable Inc.
Six Nations, Ontario

Revocation of the licence of an exempted small cable distribution undertaking.

2002-297 *October 8, 2002*

David Jackson, on behalf of a corporation to be incorporated
Sudbury, Ontario

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new radio programming undertaking in Sudbury, until September 5, 2003.

2002-298 *October 8, 2002*

Bethany Pentecostal Tabernacle
Whitehorse, Yukon Territory

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new radio station in Whitehorse, until February 26, 2003.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-294 *Le 8 octobre 2002*

Newcap Inc.
Sudbury (Ontario)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en œuvre, à Sudbury, de la diminution de puissance apparente rayonnée de 100 000 watts à 11 000 watts.

2002-295 *Le 8 octobre 2002*

Rogers Cablesystems Georgian Bay Limited et Rogers Cable Inc.
Collingwood et Barrie (Ontario)

Approuvé — Ajout d'une portion de la zone de desserte de l'entreprise de câblodistribution desservant Barrie et les collectivités avoisinantes dans la zone de desserte de l'entreprise Collingwood.

2002-296 *Le 8 octobre 2002*

First Nations Cable Inc.
Six Nations (Ontario)

Révocation de la licence d'une petite entreprise de câblodistribution exemptée.

2002-297 *Le 8 octobre 2002*

David Jackson, au nom d'une société devant être constituée
Sudbury (Ontario)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio à Sudbury, jusqu'au 5 septembre 2003.

2002-298 *Le 8 octobre 2002*

Bethany Pentecostal Tabernacle
Whitehorse (Territoire du Yukon)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de la nouvelle station de radio à Whitehorse, jusqu'au 26 février 2003.

2002-299

October 9, 2002

Vidéotron ltée, CF Cable TV Inc., Videotron (Regional) Ltd., Vidéotron (RDL) ltée, Télé-Câble Charlevoix (1977) inc. Montréal, Quebec, Gatineau, Sherbrooke, Chicoutimi and surrounding areas, and many urban areas in Quebec

Mandatory Order issued pursuant to subsection 12(2) of the *Broadcasting Act* against Vidéotron ltée and its subsidiaries.

2002-300

October 10, 2002

Cogeco Cable Canada Inc./Cogeco Câble Canada inc. Arnprior, Belleville, etc., Ontario
Cogeco Cable Halton Inc. Georgetown, Ontario
Cogeco Cable Brockville Inc. Brockville, Cobourg and Napanee, Ontario
Cogeco Cable Lindsay Inc. Lindsay, Ontario

Approved — Distribution of additional signals on a discretionary digital basis.

[42-1-o]

2002-299

Le 9 octobre 2002

Vidéotron ltée, CF Câble TV inc., Vidéotron (Régional) ltée, Vidéotron (RDL) ltée, Télé-Câble Charlevoix (1977) inc. Montréal, Québec, Gatineau, Sherbrooke, Chicoutimi et les régions environnantes ainsi qu'un grand nombre de régions urbaines du Québec

Ordonnance rendue en vertu du paragraphe 12(2) de la *Loi sur la radiodiffusion* en ce qui concerne Vidéotron ltée et ses filiales.

2002-300

Le 10 octobre 2002

Cogeco Cable Canada Inc./Cogeco Câble Canada inc. Arnprior, Belleville, etc. (Ontario)
Cogeco Cable Halton Inc. Georgetown (Ontario)
Cogeco Cable Brockville Inc. Brockville, Cobourg et Napanee (Ontario)
Cogeco Cable Lindsay Inc. Lindsay (Ontario)

Approuvé — Distribution de signaux supplémentaires en mode numérique et à titre facultatif.

[42-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-60

The Commission has received the following application:
Fondation Radio Galilée
Saguenay, Quebec
To amend the licence of radio station CION-FM
Québec, Quebec.

Deadline for intervention: November 14, 2002

October 10, 2002

[42-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-60

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :
Fondation Radio Galilée
Saguenay (Québec)
En vue de modifier la licence de la station de radio CION-FM
Québec (Québec).

Date limite d'intervention : le 14 novembre 2002

Le 10 octobre 2002

[42-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-61

Policy Framework for Community-based Media

In this public notice, the Commission sets out an integrated policy framework for community-based media. The framework includes a replacement for Community Channel Policy, Public Notice CRTC 1991-59, June 5, 1991, a new licensing framework for community-based television undertakings and a replacement for A Licensing Policy for Low-power Radio Broadcasting, Public Notice CRTC 1993-95, June 28, 1993. The complete text of the new policies is attached to the public notice as an appendix.

October 10, 2002

[42-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-61

Cadre stratégique pour les médias communautaires

Dans cet avis public, le Conseil énonce un cadre stratégique intégré pour les médias communautaires. Le cadre stratégique inclut un énoncé qui remplace la Politique relative au canal communautaire, avis public CRTC 1991-59, 5 juin 1991, un nouveau cadre d'attribution de licence aux entreprises de télévision communautaire et un énoncé qui remplace la Politique d'attribution de licence de radio de faible puissance, avis public CRTC 1993-95, 28 juin 1993. Le texte complet de ces nouvelles politiques est joint à l'avis public en annexe.

Le 10 octobre 2002

[42-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD**APPLICATION FOR AUTHORIZATION TO EXPORT
ELECTRICITY TO THE UNITED STATES***Entergy-Koch Trading Canada, ULC*

Notice is hereby given that, by an application dated October 7, 2002, Entergy-Koch Trading Canada, ULC (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export, over a ten-year term, 1 200 gigawatt-hours (GWh) per year of interruptible energy and 1 200 GWh per year of firm energy during the term. The electricity to be exported will be purchased by the Applicant from Canadian utilities and independent generators, and others, who have excess electrical power available on a firm or interruptible basis. The Applicant and its affiliates plan to undertake marketing activities throughout North America, and the electricity to be exported may originate from any Canadian province.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or permits or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 20 East Greenway Plaza, Suite 700, Houston, Texas 77046, U.S.A., and at its agents registered office, Shane Freitag at Borden Ladner Gervais, LLP, Scotia Plaza, 40 King Street W, Toronto, Ontario, Canada M5H 3Y4, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by November 19, 2002.

3. Pursuant to section 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada for the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given the opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission, by December 4, 2002.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**DEMANDE D'AUTORISATION D'EXPORTATION
D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS***Entergy-Koch Trading Canada, ULC*

Avis est par la présente donné que, par une demande datée du 7 octobre 2002, Entergy-Koch Trading Canada, ULC (le « demandeur ») a demandé à l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), l'autorisation d'exporter, sur une période de dix ans, 1 200 gigawattheures (GWh) d'énergie interruptible par année et 1 200 GWh d'énergie garantie par année durant la période. L'électricité qui sera exportée sera achetée par le demandeur auprès de services canadiens et de producteurs indépendants, et autres, qui ont un surplus d'énergie électrique garantie ou interruptible. Le demandeur et ses sociétés affiliées projettent d'entreprendre des activités de commercialisation à travers l'Amérique du Nord, et l'électricité qui sera exportée pourra provenir de n'importe quelle province canadienne.

L'Office désire obtenir le point de vue des parties intéressées au sujet de cette demande avant d'émettre un permis ou des permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure qui suivent expliquent en détail la procédure qui sera utilisée.

1. Le demandeur déposera et conservera dans ses dossiers, aux fins de l'examen public durant les heures normales de bureau, des copies de la demande à ses bureaux situés au 20 East Greenway Plaza, Houston, Texas 77046, U.S.A., et aux bureaux de ses agents, Shane Freitag chez Borden Ladner Gervais, s.r.l., Scotia Plaza, 40 rue King Ouest, Toronto (Ontario), Canada M5H 3Y4, et fournira une copie de la demande à toute personne qui en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, durant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 19 novembre 2002.

3. En vertu de l'article 119.06(2) de la Loi, l'Office devra tenir compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, l'Office s'intéresse au point de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse du demandeur aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure devra être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 4 décembre 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by December 14, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

October 7, 2002

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[42-1-o]

5. Toute réponse qu'une partie ayant déposé un mémoire désire présenter en réponse au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure devra être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée au demandeur au plus tard le 14 décembre 2002.

6. Pour de plus amples informations concernant les procédures régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le 7 octobre 2002

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[42-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 8, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 16 dated as of October 8, 2002, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 163 cars.

October 8, 2002

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[42-1-o]

BALD HEAD SALMON LTD.**PLANS DEPOSITED**

Bald Head Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bald Head Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New-Brunswick, under deposit number 15122881, a description of the site and plans of proposed marine aquaculture site No. 2190-PE-0417 in Head Harbour Passage at Bald Head, west of the Malloch Beach Wharf, in front of Lot Nos. 15049182, 01202027 and 01204205.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, October 6, 2002

BOB SWEENEY

[42-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 3, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of July 25, 2002, between The Canada Trust Company and Canadian National Railway Company.

October 10, 2002

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[42-1-o]

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 octobre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Seizième supplément en date du 8 octobre 2002 au contrat de garantie en date du 1^{er} novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 163 wagons.

Le 8 octobre 2002

Les avocats
AIRD & BERLIS s.r.l.

[42-1-o]

BALD HEAD SALMON LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Bald Head Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Bald Head Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15122881, une description de l'emplacement et les plans du site d'aquaculture marine n° 2190-PE-0417 que l'on propose d'aménager dans le passage Head Harbour, à Bald Head, à l'ouest du quai de Malloch Beach, en face des lots n°s 15049182, 01202027 et 01204205.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 6 octobre 2002

BOB SWEENEY

[42-1]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 octobre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Entente de cessation de bail et disposition d'équipement en date du 25 juillet 2002 entre The Canada Trust Company et la Canadian National Railway Company.

Le 10 octobre 2002

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 4, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release and Discharge dated as of October 1, 2002, by London Life Insurance Company; and
2. Memorandum of Amending Agreement — Lease of Equipment No. 40 dated as of October 1, 2002, between Royal Bank of Canada and the Canadian National Railway Company.

October 10, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[42-1-o]

CO-OPERATORS LIFE INSURANCE COMPANY**SECURITY LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

ASSUMPTION AND TRANSFER AGREEMENT

Notice is hereby given pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that Co-operators Life Insurance Company (“Co-operators Life”) and Security Life Insurance Company of Canada (“Security Life”) intend to make application to the Minister of Finance on or after October 19, 2002, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), for the Minister’s approval to enter into an assumption and transfer agreement between them in respect of a proposed transaction whereby Co-operators Life will acquire all of the insurance policies of Security Life.

A copy of the assumption and transfer agreement and the report of the independent actuary thereon will be available for inspection by the shareholders and policyholders of Co-operators Life and Security Life during regular business hours at the head office of Co-operators Life at 1920 College Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 1C4, and at the head office of Security Life at Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8, for a period of 30 days following publication of this notice.

Any shareholder or policyholder who wishes to obtain a copy of the assumption and transfer agreement and the independent actuary’s report may do so by writing to the Secretary, Co-operators Life Insurance Company, 1920 College Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 1C4.

Regina, October 10, 2002

CO-OPERATORS LIFE INSURANCE COMPANY
SECURITY LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

[42-1-o]

DRESDNER BANK CANADA

REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given of the intention of Dresdner Bank Canada (the “Bank”) to apply to the Superintendent of Financial

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l’article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 octobre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Libération et renonciation en date du 1^{er} octobre 2002 par la London Life Insurance Company;
2. Résumé du contrat modificateur — Contrat de location du matériel n^o 40 en date du 1^{er} octobre 2002 entre la Royal Bank of Canada et la Canadian National Railway Company.

Le 10 octobre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

CO-OPERATORS, COMPAGNIE D’ASSURANCE-VIE**LA SÉCURITÉ DU CANADA, COMPAGNIE D’ASSURANCE SUR LA VIE**

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est donné par les présentes, aux termes de l’article 254 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), que la Co-operators, Compagnie d’Assurance-Vie (la « Co-operators-Vie ») et La Sécurité du Canada, Compagnie d’assurance sur la vie (la « Sécurité-Vie ») entendent faire une demande au ministre des Finances le 19 octobre 2002 ou après cette date, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), pour l’approbation par le ministre d’une convention de transfert et de prise en charge entre elles dans le cadre d’une opération proposée selon laquelle la Co-operators-Vie acquerra toutes les polices d’assurance de la Sécurité-Vie.

Les actionnaires et les titulaires de polices de la Co-operators-Vie et de la Sécurité-Vie pourront consulter un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge et du rapport de l’actuaire indépendant sur ladite convention pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Co-operators-Vie situé au 1920, avenue College, Regina (Saskatchewan) S4P 1C4, et au siège social de la Sécurité-Vie situé au Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Tout actionnaire ou titulaire de police qui désire obtenir un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge ainsi que du rapport de l’actuaire indépendant peut le faire en écrivant au Secrétaire, Co-operators, Compagnie d’Assurance-Vie, 1920, avenue College, Regina (Saskatchewan) S4P 1C4.

Regina, le 10 octobre 2002

CO-OPERATORS, COMPAGNIE D’ASSURANCE-VIE
LA SÉCURITÉ DU CANADA, COMPAGNIE
D’ASSURANCE SUR LA VIE

[42-1-o]

BANQUE DRESDNER DU CANADA

RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par les présentes donné que la Banque Dresdner du Canada (la « Banque ») a l’intention de demander au surintendant

Institutions (Canada) [the “Superintendent”], in accordance with section 75 of the *Bank Act* and in connection with the liquidation of the Bank, for the approval of the Superintendent of a reduction in the stated capital of the Bank as contemplated by a special resolution adopted by the sole shareholder of the Bank, dated October 7, 2002, which reads as follows:

“Resolved as a special resolution that:

1. subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), the stated capital of the common shares of the Bank be reduced by up to \$45,000,000 and that \$45,000,000 (or such lesser amount determined by any two officers by the Bank) be repaid to the sole shareholder of the Bank;
2. the stated capital account for the common shares of the Bank be adjusted to reflect such reduction; and
3. any two officers of the Bank be and each of them is authorized and directed to do all things and execute all instruments and documents necessary or desirable to carry out the foregoing, including, if necessary or desirable, reducing the amount of the reduction of stated capital to an amount which is less than \$45,000,000.”

Toronto, October 10, 2002

DRESDNER BANK CANADA

[42-1-o]

FERNAND BREault

PLANS DEPOSITED

Fernand Breault hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fernand Breault has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at Miramichi, New Brunswick, under deposit number 15114680, a description of the site and plans of an aquaculture site in the Miramichi Inner Bay, at Burnt Church, in front of Lot No. 40014292, on Water Lot MS-1089.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Neguac, October 6, 2002

FERNAND BREault

[42-1-o]

GENERAL ELECTRIC COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 4, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], conformément à l'article 75 de la *Loi sur les Banques* et en rapport avec la liquidation de la Banque, l'autorisation du surintendant de procéder à une réduction du capital déclaré de la Banque tel qu'il est prévu par une résolution extraordinaire adoptée par l'unique actionnaire de la Banque, en date du 7 octobre 2002, qui se lit ainsi :

« En résolution extraordinaire, il est résolu que :

1. sous réserve de l'autorisation du Surintendant des institutions financières (Canada), le capital déclaré des actions ordinaires de la Banque soit réduit d'un montant figurant jusqu'à 45 000 000 \$ et que 45 000 000 \$ (ou un montant moindre, tel qu'établi par deux dirigeants de la Banque) soient remboursés à l'unique actionnaire de la Banque;
2. le compte de capital déclaré des actions ordinaires de la Banque soit ajusté pour refléter une telle réduction;
3. que deux dirigeants de la Banque soient et chacun d'eux est autorisé et instruit à poser tous les gestes et signer tous les documents nécessaires ou utiles pour donner plein effet aux présentes, y compris, si nécessaire ou désirable, de réduire le capital déclaré d'un montant figurant moins que 45 000 000 \$.

Toronto, le 10 octobre 2002

BANQUE DRESDNER DU CANADA

[42-1-o]

FERNAND BREault

DÉPÔT DE PLANS

Fernand Breault donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Fernand Breault a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15114680, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture dans la baie Miramichi Inner, à Burnt Church, en face du lot n° 40014292, sur le lot de grève MS-1089.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Neguac, le 6 octobre 2002

FERNAND BREault

[42-1-o]

GENERAL ELECTRIC COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 octobre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Bill of Sale dated September 27, 2002, by General Electric Company.

October 10, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[42-1-o]

Contrat de vente en date du 27 septembre 2002 par la General Electric Company.

Le 10 octobre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

GRANDIN PARK DEVELOPMENT LTD.

PLANS DEPOSITED

Grandin Park Development Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grandin Park Development Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, under deposit number R1095, a description of the site and plans of the bridge, channel realignment and riffles in the Seine River, at the Royalwood Phase II Subdivision in Winnipeg, Manitoba, from the intersection of St. Anne's Road and Southglen Boulevard to Shorehill Boulevard.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Winnipeg, October 10, 2002

WARDROP ENGINEERING INC.
JENNIFER VAN DE VOOREN
Environmental Scientist

[42-1-o]

HARBOUR AUTHORITY OF LITTLE JUDIQUE HARBOUR

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Harbour Authority of Little Judique Harbour intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 4, 2002

ROBERT BERNARD MACDONALD
President

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9

GRANDIN PARK DEVELOPMENT LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Grandin Park Development Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Grandin Park Development Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Winnipeg, situé au 405, rue Broadway, à Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1095, une description de l'emplacement et les plans d'un pont, de la déviation d'un chenal et de rapides dans la rivière Seine, au lotissement Royalwood, phase II, à Winnipeg (Manitoba), de l'intersection du chemin St. Anne et du boulevard Southglen jusqu'au boulevard Shorehill.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Winnipeg, le 10 octobre 2002

WARDROP ENGINEERING INC.
La spécialiste de l'environnement
JENNIFER VAN DE VOOREN

[42-1]

HARBOUR AUTHORITY OF LITTLE JUDIQUE HARBOUR

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Harbour Authority of Little Judique Harbour demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 octobre 2002

Le président
ROBERT BERNARD MACDONALD

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112908, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Amai Inlet, 1 km northeast of Amai Point, in front of unsurveyed Crown land.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112904, a description of the site and plans of a proposed finfish aquaculture facility in Finlayson Channel, at Goat Cove, in front of unsurveyed foreshore.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112908, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le bras Amai, à 1 km au nord-est de la pointe Amai, en face de terres publiques non levées.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112904, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole pour poissons que l'on propose d'aménager dans le chenal Finlayson, dans l'anse Goat, en face d'un estran non levé.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112902, a description of the site and plans of a proposed finfish aquaculture facility in the Finlayson Channel, at Kid Bay, in front of unsurveyed foreshore.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

protection des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112902, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole pour poissons que l'on propose d'aménager dans le chenal Finlayson, dans la baie Kid, en face d'un estran non levé.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112912, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Hoskyn Channel, at Conville Bay, in front of lot number DL237.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique) sous le numéro de dépôt ET112912, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le chenal Hoskyn, à la baie Conville, en face du lot numéro DL237.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112903, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Jackson Pass, in Lochalsh Bay, in front of unsurveyed Crown land.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112910, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility west of Small Inlet, in Kanish Bay, in front of lot number DL1674.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112903, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le passage Jackson, dans la baie Lochalsh, en face de terres publiques non levées.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112910, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons à l'ouest de la baie Small Inlet, dans la baie Kanish, en face du lot numéro DL1674.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112911, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Nodales Channel, 15 km northeast of Chatham Point, in front of unsurveyed Crown land.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112905, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Okisollo Channel, near Cyrus Rocks, in front of unsurveyed Crown land.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112911, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le chenal Nodales, à 15 km au nord-est de Chatham Point, en face de terres publiques non levées.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112905, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le chenal Okisollo, près du haut-fond Cyrus Rocks, en face de terres publiques non levées.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112906, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Pinnacle Channel, east of Hohoae Island, in front of unsurveyed foreshore.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112907, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Pinnacle Channel, on the north side of Hohoae Island, in front of unsurveyed foreshore.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112906, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le chenal Pinnacle, à l'est de l'île Hohoae, en face d'un estran non levé.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112907, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le chenal Pinnacle, au nord de l'île Hohoae, en face d'un estran non levé.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET112909, a description of the site and plans of the finfish aquaculture facility in Young Passage, at approximately 7 km east of Chatham Point, in front of unsurveyed Crown land.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 4, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[42-1-o]

ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district côtier, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET112909, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le passage Young, situé à environ 7 km à l'est de la pointe Chatham, en face de terres publiques non levées.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 4 octobre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[42-1]

MICHAEL DUGAS

PLANS DEPOSÉS

Michael Dugas hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Michael Dugas has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 15146542, a description of the site and plans of the proposed aquaculture site MS-0177 for the cultivation of mollusks using bottom, high-level and off-bottom techniques, in Saint-Simon-Nord Bay, at Saint-Simon, Gloucester County, New-Brunswick.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Saint-Simon, October 5, 2002

MICHAEL DUGAS

[42-1-o]

MICHAEL DUGAS

DÉPÔT DE PLANS

Michael Dugas donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Michael Dugas a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15146542, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole MS-0177 pour la culture des mollusques sur le fond, en surélévation et en suspension, dans la baie Saint-Simon-Nord, à Saint-Simon, comté de Gloucester (Nouveau-Brunswick).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Saint-Simon, le 5 octobre 2002

MICHAEL DUGAS

[42-1-o]

MIC LIFE INSURANCE CORPORATION

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that MIC Life Insurance Corporation, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about November 30, 2002.

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MIC

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, La Compagnie d'Assurance-Vie MIC, ayant cessé d'exercer ses activités au Canada, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada, le ou vers le 30 novembre 2002.

Policyholders and certificate holders of the MIC Life Insurance Corporation opposing the release may file their notice of opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 30, 2002.

October 12, 2002

CHARLES W. HASTINGS
Chief Agent in Canada

[41-4-o]

Les détenteurs de polices et de certificats de La Compagnie d'Assurance-Vie MIC s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 novembre 2002.

Le 12 octobre 2002

L'agent principal au Canada
CHARLES W. HASTINGS

[41-4]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the registry office of the registration division of Shawinigan, Quebec, under deposit number 229255, a description of the site and plans of an existing bridge, built in 1960, on Highway 157, over the Saint-Maurice River, in Shawinigan, Quebec. The southwest portion of the bridge is located on part of lot 1052-10 and on part of the bed of the Saint-Maurice River (shown on the original) of the official cadastre of Notre-Dame-du-Mont-Carmel Parish. The northeast portion is located on part of the Saint-Maurice River (shown on the original) and on part of the former bed of the Saint-Maurice River (shown on the original) of the official cadastre of Sainte-Flore Parish.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Trois-Rivières, September 22, 2002

JEAN-PAUL BEAULIEU

[42-1-o]

MISTIK MANAGEMENT LTD.

PLANS DEPOSITED

Mistik Management Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mistik Management Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, under deposit number 101330536, a description of the site and plans of a proposed bridge crossing over the La Plonge River, at Section 19, Township 77, Range 10, west of the Third Meridian, Saskatchewan, from the south side of La Plonge River (Z13E340170) to the north side of La Plonge River (N6115390).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Shawinigan (Québec), sous le numéro de dépôt 229255, une description de l'emplacement et les plans d'un pont enjambant la rivière Saint-Maurice à Shawinigan (Québec), lequel a été construit en 1960. Le pont traverse la rivière selon le tracé de la route 157, et la partie sud-ouest se situe sur une partie du lot 1052-10 et une partie du lit de la rivière Saint-Maurice (montrée à l'originaire) du cadastre officiel de la paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel. La partie nord-est se situe sur une partie de la rivière Saint-Maurice (montrée à l'originaire), ainsi que sur une partie de l'ancien lit de la rivière Saint-Maurice (montré à l'originaire) du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Flore.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Trois-Rivières, le 22 septembre 2002

JEAN-PAUL BEAULIEU

[42-1-o]

MISTIK MANAGEMENT LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Mistik Management Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Mistik Management Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan, sous le numéro de dépôt 101330536, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière La Plonge, dans la section 19, canton 77, rang 10, à l'ouest du troisième méridien (Saskatchewan), de la rive sud de la rivière La Plonge (Z13E340170) à la rive nord de la rivière La Plonge (N6115390).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Meadowlake, October 8, 2002

GERRY GREEN
Road Construction Coordinator

[42-1-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Meadowlake, le 8 octobre 2002

Le coordonnateur de la construction des routes
GERRY GREEN

[42-1]

RÉJEAN NOËL

PLANS DEPOSITED

Réjean Noël hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Réjean Noël has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 15140115, a description of the site and plans of the aquaculture site MS-0540 for off-bottom mollusk culture in Petite-Lamèque Bay, at Pointe-Alexandre.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Caraquet, October 7, 2002

RÉJEAN NOËL

[42-1-o]

RÉJEAN NOËL

DÉPÔT DE PLANS

Réjean Noël donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Réjean Noël a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15140115, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole MS-0540 pour la culture de mollusques en suspension dans la baie Petite-Lamèque, à Pointe-Alexandre.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Caraquet, le 7 octobre 2002

RÉJEAN NOËL

[42-1-o]

SALT SPRING AQUAFARMS LTD.

PLANS DEPOSITED

Salt Spring Aquafarms Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Salt Spring Aquafarms Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cowichan, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET090264, a description of the site and plans for approval to construct a shellfish aquaculture facility in Captain Passage, Cusheon Cove, at Salt Spring Island, British Columbia, in front of northeast quarter, Section 73, District lots 671 and 672, containing 5.78 ha.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division,

SALT SPRING AQUAFARMS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Salt Spring Aquafarms Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Salt Spring Aquafarms Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cowichan, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET090264, une description de l'emplacement et les plans relatifs à la construction d'installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans le passage Captain de l'anse Cusheon, à Salt Spring Island (Colombie-Britannique), devant le quart nord-est, section 73, lots régionaux 671 et 672, comptant 5,78 ha.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Nanaimo, October 7, 2002

C. T. HATFIELD
Owner

[42-1-o]

protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Nanaimo, le 7 octobre 2002

Le propriétaire
C. T. HATFIELD

[42-1-o]

SOBRIÉTÉ DU CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Sobriété du Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 8, 2002

BENOÎT NORMAND
President

[42-1-o]

SOBRIÉTÉ DU CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'organisme Sobriété du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 octobre 2002

Le président
BENOÎT NORMAND

[42-1-o]

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

CLARICA LIFE INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given pursuant to subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Sun Life Assurance Company of Canada ("Sun Life") and Clarica Life Insurance Company ("Clarica") intend to jointly apply to the Minister of Finance (Canada), for letters patent of amalgamation continuing Sun Life and Clarica as one company under the name Sun Life Assurance Company of Canada and, in French, Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, subject to the approval of the amalgamation by the voting policyholders and shareholders to be sought at the special meeting of each company to be held on November 27, 2002.

Toronto, October 1, 2002

JOAN WILSON
Corporate Secretary

[41-4-o]

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

CLARICA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie (« Sun Life ») et Clarica, compagnie d'assurance sur la vie (« Clarica ») ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances (Canada) des lettres patentes fusionnant et prorogeant la Sun Life et la Clarica en une seule et même société qui portera le nom de Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie et, en anglais, Sun Life Assurance Company of Canada, sous réserve de l'approbation de la fusion par les titulaires de contrat ayant droit de vote et les actionnaires qu'il est prévu de demander au cours de l'assemblée extraordinaire qui sera tenue par chacune des compagnies le 27 novembre 2002.

Toronto, le 1^{er} octobre 2002

La secrétaire de la compagnie
JOAN WILSON

[41-4-o]

SWISS RE ITALIA S.P.A.

SWISS REINSURANCE COMPANY CANADA

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to sections 587.1 and 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], that Swiss Re Italia S.p.A. ("Swiss Re Italia") and Swiss Reinsurance Company Canada ("Swiss Re") intend to make an application to the Minister of Finance (Canada), on or after November 18, 2002, in accordance with the provisions of the Act, for the Minister's approval for Swiss Re Italia to transfer to Swiss Re and for Swiss Re to acquire from Swiss Re Italia by way of assumption reinsurance all of Swiss Re Italia's Canadian insurance business.

SWISS RE ITALIA S.P.A.

COMPAGNIE SUISSE DE RÉASSURANCE CANADA

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que, aux termes des articles 587.1 et 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], la Swiss Re Italia S.p.A. (la « Swiss Re Italia ») et la Compagnie Suisse de Réassurance Canada (la « Compagnie Suisse ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances (Canada), le 18 novembre 2002 ou après cette date, conformément aux dispositions de la Loi, afin que ce dernier autorise la Swiss Re Italia à transférer la totalité de ses activités canadiennes d'assurances à la Compagnie Suisse et que cette

A copy of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by the policyholders of Swiss Re Italia and by the policyholders of Swiss Re at the head office of Swiss Re at 150 King Street W, 22nd Floor, Toronto, Ontario M5H 1J9, during regular business hours for a period of 30 days following publication of this notice.

Any policyholder who wishes to obtain additional information or who wishes to register any comments or objections respecting the proposed transaction may do so by writing to Brian Gray, Chief Agent, Swiss Re Italia S.p.A., or to Ani Hotoyan-Joly, Vice-President, Finance, Swiss Reinsurance Company Canada, at 150 King Street W, 22nd Floor, Toronto, Ontario M5H 1J9.

Toronto, October 8, 2002

SWISS RE ITALIA S.P.A.
SWISS REINSURANCE COMPANY CANADA

[42-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 27, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 (L-1N) (UTC Trust No. 1992-A) dated July 2, 2002, between Union Tank Car Company, as Lessee, and State Street Bank and Trust Company, as Lessor; and
2. Trust Indenture Supplement No. 5 (L-1N) (UTC Trust No. 1992-A) dated July 2, 2002, between State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, under the Trust Agreement (L-1N) dated as of June 24, 1992, and the Owner Participant named therein, as Owner Participant, and The Bank of New York, as Indenture Trustee.

September 27, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[42-1-o]

dernière procède à l'acquisition de la totalité des activités canadiennes d'assurances de la Swiss Re Italia au moyen de réassurance de prise en charge.

Un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge pourra être examiné par les titulaires de police de la Compagnie Suisse et de la Swiss Re Italia aux bureaux de la Compagnie Suisse, situés au 150, rue King Ouest, 22^e étage, Toronto (Ontario) M5H 1J9, pendant les heures normales de bureau dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis.

Tout titulaire de police qui souhaite obtenir des renseignements supplémentaires ou présenter des commentaires ou des objections à l'égard de la transaction proposée peut le faire par écrit à l'intention de Brian Gray, Agent principal, Swiss Re Italia S.p.A., ou de Ani Hotoyan-Joly, Vice-président, finances, Compagnie Suisse de Réassurance Canada, au 150, rue King Ouest, 22^e étage, Toronto (Ontario) M5H 1J9.

Toronto, le 8 octobre 2002

SWISS RE ITALIA S.P.A.
COMPAGNIE SUISSE DE RÉASSURANCE CANADA

[42-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 septembre 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat de location (L-1N) (UTC Trust No. 1992-A) en date du 2 juillet 2002 entre la Union Tank Car Company, en qualité de locataire, et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de bailleur;
2. Cinquième supplément à l'acte de fiducie (L-1N) (UTC Trust No. 1992-A) en date du 2 juillet 2002 entre la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire aux termes de la convention de fiducie (L-1N) en date du 24 juin 1992 et le propriétaire participant mentionné, en qualité de propriétaire participant, et The Bank of New York, en qualité de fiduciaire de fiducie.

Le 27 septembre 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[42-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>
Great Lakes Pilotage Authority	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations	3194

	<i>Page</i>
Administration de pilotage des Grands Lacs	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs	3194

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Great Lakes Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the St. Lambert Lock, and in and around the provinces of Ontario and Manitoba.

Section 33 of the *Pilotage Act* allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable, and that permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. To this end, the Authority strives to be self-sufficient on a district-by-district basis, as well as for the Authority as a whole. In order to do so, it is necessary for the Authority to amend the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* (the GLPTR). With the exception of a recently published amendment to the GLPTR, registered as SOR/2002-110, the Authority has not raised its pilotage charges during the past nine years despite an aggregate rate of inflation of approximately 20 percent. While the amendments will allow the Authority to operate on a self-sustaining basis, they will also serve to eliminate cross-subsidization between districts, offset the increased costs of providing pilotage services, and cover expenses related to the training and costs associated with implementing government policies and practices.

These amendments affect pilotage charges for services provided in three of the areas within the jurisdiction of the Authority, namely the waters of Lake Ontario, International District No. 1 (from Saint-Regis Island to Kingston), and certain waters in International District No. 2. (from the Welland Canal to Lake Huron). Specifically, the following changes to the GLPTR are:

- amendments to subsections 1(1) to (3) of Schedule I providing for a 6.3 percent increase in the pilotage charges for International District No. 1;
- amendments to subsection 1(5) of Schedule I which will have the effect of increasing the pilotage charges by 28 percent in order to achieve a break-even position, in International District No. 2 from the western end of Lake Erie to Port Huron, including the Detroit River, Lake St. Clair and the St. Clair River; and
- an amendment to subsection 2(1) of Schedule I providing for a 16 percent increase in the pilotage charges for the docking or undocking of a ship in the waters of Lake Ontario (item 2(a) of the Table, which replaces the existing subsection 2(1)).

In addition, the amendments make a number of changes that are administrative in nature and do not affect the tariff structure.

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec, au sud de l'écluse de Saint-Lambert, et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces de l'Ontario et du Manitoba.

En outre, l'article 33 de la *Loi sur le pilotage* habilite l'Administration à fixer par règlement général des tarifs de droits de pilotage équitables, raisonnables et de nature à assurer son autonomie financière. Elle s'efforce de réaliser cette autonomie non seulement dans chaque circonscription, mais aussi dans l'ensemble de son territoire. Pour ce faire, il lui est nécessaire de modifier le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* (le Règlement). Exception faite des modifications (DORS/2002-110) apportées récemment au Règlement, l'Administration n'a pas majoré ses droits de pilotage depuis neuf ans, malgré une inflation cumulative de 20 p. 100 environ. Les modifications proposées permettront à l'Administration de fonctionner en autonomie et, en plus, d'éliminer l'interfinancement entre les circonscriptions, de compenser la hausse des coûts de prestation des services de pilotage et de régler les dépenses de formation et les coûts associés à l'exécution des politiques et des pratiques de l'État.

Les modifications proposées visent les droits de pilotage imposés pour les services fournis dans trois des secteurs de compétence de l'Administration, soit les eaux du lac Ontario, celles de la circonscription internationale n° 1 (de l'île Saint-Régis à Kingston) et certaines eaux de la circonscription internationale n° 2 (du canal Welland au lac Huron). Les changements qu'elle propose d'apporter au Règlement sont :

- des modifications aux paragraphes 1(1) à (3) de l'annexe I, dans le but de majorer de 6,3 p. 100 les droits de pilotage perçus dans la circonscription internationale n° 1;
- des modifications au paragraphe 1(5) de l'annexe I, en vue d'établir un financement adéquat en majorant de 28 p. 100 les droits de pilotage perçus dans la circonscription internationale n° 2 entre l'extrémité ouest du lac Érié et de Port Huron, y compris la rivière Détroit, le lac Sainte-Claire et la rivière St. Clair;
- une modification au paragraphe 2(1) de l'Annexe I, dans le but de majorer de 16 p. 100 les droits de pilotage relatifs à l'accostage ou à l'appareillage d'un navire d'un bassin dans les eaux du lac Ontario (dans le tableau, la disposition 2a), qui remplace l'actuel paragraphe 2(1)).

D'autres modifications de nature administrative n'ont aucune incidence sur le barème. Par exemple, les droits de pilotage pour

For example, the charges for various pilotage services have been extracted from the regulatory text, where possible, and are presented more clearly in a tabular format. The “International District” definitions in section 2 have also been amended to refer to and to reflect amendments to the *Great Lakes Pilotage Regulations*.

Amendments Affecting the Waters of International District No. 1 and the Western Portion of International District No. 2

The amendments to subsections 1(1) to (3) and to subsection 1(5) of Schedule I provide a 6.3 and a 28 percent increase respectively for pilotage services performed in the waters of International District No. 1 and of the western portion of International District No. 2.

With respect to a vessel making a one-way trip in International District No. 1, the 6.3 percent increase will provide an additional \$98.00 in revenue to the existing basic charge of \$1,545.00. In the identified waters of International District No. 2, the 28 percent increase relevant to the existing basic charge of \$1,559.00 for a vessel transiting between the western end of Lake Erie and Port Huron will amount to \$434.00. For a vessel transiting all the waters between St. Lambert Lock (Montréal) to Thunder Bay, the net effect of the 6.3 and the 28 percent increases in these two areas averages out to an overall increase of 3 percent, or 3¢, per tonne of cargo carried on a round trip.

Amendment Affecting the Waters of Lake Ontario

The amendment to subsection 2(1) of Schedule I provides for a 16 percent increase for pilotage services relating to the docking or undocking of a ship in the waters of Lake Ontario. This provision was inadvertently omitted when an amendment was made to subparagraph 2(1)(a)(i) which provided for an 8 percent increase per annum for the years 2002 and 2003 for all pilotage services performed in the waters of Lake Ontario, registered as SOR/2002-110. This 16 percent increase will provide an additional \$45.00 in revenue to the existing charge of \$271.00 for the docking or undocking of a ship in the waters of Lake Ontario.

Alternatives

The objective of the Authority, as set out in the *Pilotage Act*, is to establish, operate, maintain and administer, in the interests of safety, an efficient pilotage service. Consistent with this objective, costs have been kept to a minimum. In the interest of safety, however, a reduction in operating costs was not considered as an alternative.

Retention of the existing tariff rates was considered as a possible option. However, the Authority rejected this status quo alternative since a readjustment of tariff rates is necessary to reflect the actual costs for the various pilotage services performed. These amendments will ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency while avoiding cross-subsidization among the various pilotage districts.

Benefits and Costs

The 6.3 percent increase in the pilotage charges for International District No. 1 and the 28 percent increase in the western portion of International District No. 2 are consistent with the current costs for providing the service in each of these areas, and it is anticipated that the result will be an annual increase in revenue of \$400,000.

These changes will ensure the continued efficiency of pilotage services in these areas and will allow the Authority to achieve its Corporate Plan objectives while maintaining financial self-sufficiency.

divers services de pilotage sont extraits du texte de réglementation et présentés plus clairement dans des tableaux, là où c'est possible. Les définitions des « circonscriptions internationales », à l'article 2, sont modifiées de manière à tenir compte de modifications apportées au *Règlement de pilotage des Grands Lacs* et à renvoyer à celui-ci.

Modifications visant les eaux de la circonscription internationale n° 1 et la partie ouest de la circonscription internationale n° 2

Les modifications apportées aux paragraphes 1(1) à (3) et au paragraphe 1(5) de l'annexe I augmentent de 6,3 p. 100 et de 28 p. 100 respectivement les droits de pilotage perçus dans la circonscription internationale n° 1 et dans la partie ouest de la circonscription internationale n° 2.

La hausse de 6,3 p. 100 appliquée à un navire faisant un aller simple dans la circonscription internationale n° 1 se traduira par un ajout de 98 \$ au droit de base de 1 545 \$. Dans les eaux visées de la circonscription internationale n° 2, la hausse de 28 p. 100 du droit de base de 1 559 \$ imposé actuellement à un navire évoluant entre l'extrémité ouest du lac Érié et de Port Huron rapportera un supplément de 434 \$. Les hausses de 6,3 p. 100 et de 28 p. 100 appliquées dans les deux secteurs qui s'étendent de l'écluse de Saint-Lambert (Montréal) à Thunder Bay se traduiront globalement par une augmentation de 3 p. 100, ou 0,03 \$, par tonne de cargaison en aller-retour.

Modification visant les eaux du lac Ontario

La modification du paragraphe 2(1) de l'annexe I est destinée à hausser de 16 p. 100 les droits de pilotage relatifs à l'accostage ou à l'appareillage d'un navire d'un bassin dans les eaux du lac Ontario. Cette disposition avait été omise par inadvertance lorsque le sous-alinéa 2(1)(a)(i) a été modifié (DORS/2002-110) de manière à majorer de 8 p. 100 par année les droits imposés pour tous les services de pilotage fournis dans les eaux du lac Ontario en 2002 et 2003. Cette hausse de 16 p. 100 augmentera de 45 \$ le droit de 271 \$ perçu actuellement à l'entrée et à la sortie d'un navire d'un bassin dans les eaux du lac Ontario.

Solutions envisagées

Comme le précise la *Loi sur le pilotage*, l'Administration a pour mission de mettre sur pied, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace. Les coûts ont été maintenus au minimum en raison de ces objectifs. La réduction des coûts d'exploitation n'a pas été envisagée comme solution de rechange, pour des motifs de sécurité.

Le maintien du tarif actuel a également été étudié. Cependant, l'Administration a rejeté l'option du *statu quo* car elle a besoin du rajustement proposé pour compenser les coûts réels associés à la prestation des divers services de pilotage. Les modifications proposées permettront d'assurer l'autonomie financière de l'Administration tout en évitant l'interfinancement entre les diverses zones de pilotage.

Avantages et coûts

La majoration tarifaire de 6,3 p. 100 prévue dans la circonscription internationale n° 1 et celle de 28 p. 100 prévue pour la partie ouest de la circonscription internationale n° 2 correspondent aux coûts réels de la prestation des services assurés dans chacune des zones. Ces modifications engendreront des recettes supplémentaires de 400 000 \$ par année.

Les changements proposés assureront l'efficacité continue des services de pilotage et permettront à l'Administration d'atteindre les objectifs énoncés dans son Plan d'activités tout en conservant l'autonomie financière.

Consultation

The Authority consulted with the Shipping Federation of Canada and with the Canadian Shipowners Association on July 4, 2002, and on September 3, 2002. These two organizations, which represent almost all users, were provided with a comprehensive analysis of the effects of these proposed increases. They took note of the tariff increases, and the Shipping Federation of Canada representative indicated that the Authority should utilize its surplus (contingency) funds to ensure a break-even budget position instead of imposing tariff increases upon its users. The Authority indicated that any withdrawals from the \$3.2 million in contingency funds would be contrary to KPMG's recommendations, which established the amount at \$3 million, and to the policy established by the Great Lakes Pilotage Authority's Board of Directors.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides that a customs officer at any port in Canada shall withhold clearance from a ship upon being advised by a pilotage authority that pilotage charges in respect of that ship are outstanding and unpaid.

Paragraph 48(c) of the *Pilotage Act* provides for penalties if the Regulations are contravened. These include fines of up to \$5,000.

Contact

Mr. R. F. Lemire, Chief Executive Officer, Great Lakes Pilotage Authority, P. O. Box 95, Cornwall, Ontario K6H 5R9, (613) 933-2991 (Telephone), (613) 932-3793 (Facsimile).

Consultations

L'Administration a consulté les représentants de la Fédération maritime du Canada et de l'Association des armateurs canadiens le 4 juillet 2002 et le 3 septembre 2002. Elle a fourni à ces deux organismes, qui représentent presque tous les utilisateurs, une analyse approfondie de l'incidence des majorations tarifaires proposées. Les organismes en ont pris connaissance et le représentant de la Fédération maritime du Canada a indiqué que l'Administration devrait se servir de son excédent (fonds d'urgence) pour équilibrer son budget au lieu d'imposer des majorations tarifaires à ses clients. L'Administration a répondu que tout retrait du fonds d'urgence de 3,2 millions de dollars serait contraire aux recommandations de KPMG, qui l'établissait à 3 millions de dollars, et à la politique établie par le Conseil d'administration de l'Administration de pilotage des Grands Lacs.

Respect et exécution

En vertu de l'article 45 de la *Loi sur le pilotage*, l'agent des douanes d'un port canadien doit s'abstenir de donner congé à un navire lorsque une administration de pilotage a signalé que les droits de pilotage imposés pour ce navire sont exigibles et impayés.

L'alinéa 48(c) de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions en cas d'infraction, notamment une amende pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

Personne-ressource

Monsieur R. F. Lemire, Premier dirigeant, Administration de pilotage des Grands Lacs, Case postale 95, Cornwall (Ontario) K6H 5R9, (613) 933-2991 (téléphone), (613) 932-3793 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of the Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

ROBERT LEMIRE
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage des Grands Lacs,
ROBERT LEMIRE

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b S.C. 1996, c. 10

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.C. 1996, ch. 10

REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definitions “International District No. 1”, “International District No. 2” and “International District No. 3” in section 2 of the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*¹ are replaced by the following:

“International District No. 1” has the meaning assigned in paragraph 3(b) of the *Great Lakes Pilotage Regulations*; (*circonscription internationale n° 1*)

“International District No. 2” has the meaning assigned in paragraph 3(c) of the *Great Lakes Pilotage Regulations*; (*circonscription internationale n° 2*)

“International District No. 3” has the meaning assigned in paragraph 3(d) of the *Great Lakes Pilotage Regulations*; (*circonscription internationale n° 3*)

2. Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) For the purpose of subsection (1), the weighting factor of a ship whose location is set out in column 1 and whose pilotage unit is set out in column 2 of the following table is set out in column 3:

TABLE

Item	Column 1 Location	Column 2 Pilotage Unit	Column 3 Weighting Factor
1.	Anywhere	Not more than 129	1.00
2.	Anywhere	More than 129 but not more than 159	1.15
3.	Anywhere	More than 159 but not more than 189	1.30
4.	Anywhere	More than 189 but not more than 219	1.45
5.	Anywhere other than the Port of Churchill	More than 219	1.45
6.	The Port of Churchill	More than 219 but not more than 249	1.60
7.	The Port of Churchill	More than 249 but not more than 279	1.75
8.	The Port of Churchill	More than 279 but not more than 309	1.90
9.	The Port of Churchill	More than 309 but not more than 339	2.05
10.	The Port of Churchill	More than 339 but not more than 369	2.20
11.	The Port of Churchill	More than 369 but not more than 399	2.35
12.	The Port of Churchill	More than 399 but not more than 429	2.50
13.	The Port of Churchill	More than 429 but not more than 459	2.65
14.	The Port of Churchill	More than 459	2.80

3. (1) Subsections 1(1) to (3) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

1. (1) Subject to subsection (2), the basic charge for a passage, other than a movage, through International District No. 1, or any part thereof, and its contiguous waters is \$8 for each kilometre (\$13 for each statute mile), plus \$171 for each lock transited.

(2) The minimum and maximum basic charges for a through trip through International District No. 1 and its contiguous waters are \$374 and \$1,643, respectively.

(3) The basic charge for a movage in International District No. 1 and its contiguous waters is \$562.

(2) Subsections 1(5) to (7) of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « circonscription internationale n° 1 », « circonscription internationale n° 2 » et « circonscription internationale n° 3 », à l'article 2 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« circonscription internationale n° 1 » S'entend au sens de l'alinéa 3b) du *Règlement de pilotage des Grands Lacs*. (*International District No. 1*)

« circonscription internationale n° 2 » S'entend au sens de l'alinéa 3c) du *Règlement de pilotage des Grands Lacs*. (*International District No. 2*)

« circonscription internationale n° 3 » S'entend au sens de l'alinéa 3d) du *Règlement de pilotage des Grands Lacs*. (*International District No. 3*)

2. Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le coefficient de pondération d'un navire dont l'emplacement est prévu à la colonne 1 du tableau suivant et l'unité de pilotage est prévue à la colonne 2 figure à la colonne 3 :

TABLEAU

Article	Colonne 1 Emplacement	Colonne 2 Unité de pilotage	Colonne 3 Coefficient de pondération
1.	À tout endroit	D'au plus 129	1,00
2.	À tout endroit	Plus de 129 mais d'au plus 159	1,15
3.	À tout endroit	Plus de 159 mais d'au plus 189	1,30
4.	À tout endroit	Plus de 189 mais d'au plus 219	1,45
5.	À tout endroit, sauf au port de Churchill	Plus de 219	1,45
6.	Au port de Churchill	Plus de 219 mais d'au plus 249	1,60
7.	Au port de Churchill	Plus de 249 mais d'au plus 279	1,75
8.	Au port de Churchill	Plus de 279 mais d'au plus 309	1,90
9.	Au port de Churchill	Plus de 309 mais d'au plus 339	2,05
10.	Au port de Churchill	Plus de 339 mais d'au plus 369	2,20
11.	Au port de Churchill	Plus de 369 mais d'au plus 399	2,35
12.	Au port de Churchill	Plus de 399 mais d'au plus 429	2,50
13.	Au port de Churchill	Plus de 429 mais d'au plus 459	2,65
14.	Au port de Churchill	Plus de 459	2,80

3. (1) Les paragraphes 1(1) à (3) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le droit de base pour une traversée, à l'exception d'un déplacement, de la circonscription internationale n° 1, ou d'une partie de celle-ci, et de ses eaux limitrophes est de 8 \$ le kilomètre (13 \$ le mille terrestre), plus 171 \$ pour chaque écluse franchie.

(2) Le droit de base pour un voyage direct via la circonscription internationale n° 1 et ses eaux limitrophes est d'au moins 374 \$ et d'au plus 1 643 \$.

(3) Le droit de base pour un déplacement dans la circonscription internationale n° 1 et ses eaux limitrophes est de 562 \$.

(2) Les paragraphes 1(5) à (7) de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

¹ SOR/84-253; SOR/96-409

¹ DORS/84-253; DORS/96-409

(5) The basic charge for a pilotage service in International District No. 2 and its contiguous waters, other than that specified in subsection (4), set out in column 1 of the following table is set out in column 2:

TABLE

Item	Pilotage Service	Column 2 Basic Charge (\$)
1.	Through the Welland Canal, where the pilot is changed at Lock 7, (a) for that portion of the passage between the northern limit of the Canal and Lock 7 (b) for that portion of the passage between Lock 7 and the southern limit of the Canal	1,280 1,280
2.	Between Southeast Shoal and Toledo or any point on Lake Erie west of Southeast Shoal	988
3.	Between points on Lake Erie west of Southeast Shoal	583
4.	Between Southeast Shoal and the Port Huron Change Point or any point on the St. Clair River, where the pilot is not changed at the Detroit pilot boat	1,720
5.	Between Southeast Shoal and Detroit, Windsor or any point on the Detroit River	988
6.	Between Southeast Shoal and the Detroit pilot boat	715
7.	Between Toledo or any point on Lake Erie west of Southeast Shoal and the Port Huron Change Point, where the pilot is not changed at the Detroit pilot boat	1,993
8.	Between Toledo or any point on Lake Erie west of Southeast Shoal and Detroit, Windsor or any point on the Detroit River	1,282
9.	Between Toledo or any point on Lake Erie west of Southeast Shoal and the Detroit pilot boat	988
10.	Between Detroit, Windsor or any point on the Detroit River and any point on the Detroit River	583
11.	Between Detroit, Windsor or any point on the Detroit River and the Port Huron Change Point or any point on the St. Clair River	1,293
12.	Between the Detroit pilot boat and any point on the St. Clair River	1,293
13.	Between the Detroit pilot boat and the Port Huron Change Point	1,005
14.	Between points on the St. Clair River	583
15.	Between the Port Huron Change Point and any point on the St. Clair River	715

(6) The basic charge for a pilotage service in International District No. 3 and its contiguous waters set out in column 1 of the following table is set out in column 2:

TABLE

Item	Pilotage Service	Column 2 Basic Charge (\$)
1.	Trip, other than a movage, between the southern limit of the District and the northern limit of the District or the Algoma Steel Corporation Wharf at Sault Ste. Marie, Ontario	1,349
2.	Trip, other than a movage, between the southern limit of the District and Sault Ste. Marie, Michigan, or any point in Sault Ste. Marie, Ontario, other than the Algoma Steel Corporation Wharf at Sault Ste. Marie, Ontario	1,130
3.	Trip, other than a movage, between the northern limit of the District and Sault Ste. Marie, Ontario, including the Algoma Steel Corporation Wharf at Sault Ste. Marie, Ontario, or Sault Ste. Marie, Michigan	507
4.	Movage	507

(3) Subsection 2(1) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(5) Le droit de base pour un service de pilotage dans la circonscription internationale n° 2 et ses eaux limitrophes, autre que celui qui est précisé au paragraphe (4), prévu à la colonne 1 du tableau suivant figure à la colonne 2 :

TABLEAU

Article	Service de pilotage	Colonne 2 Droit de base (\$)
1.	Pour la traversée du canal Welland, lorsqu'il y a relève du pilote à l'écluse 7 a) pour la partie de la traversée entre la limite nord du canal et l'écluse 7 b) pour la partie de la traversée entre l'écluse 7 et la limite sud du canal	1 280 1 280
2.	Entre le haut-fond Southeast et Toledo ou tout point sur le lac Érié à l'ouest du haut-fond Southeast	988
3.	Entre des points sur le lac Érié à l'ouest du haut-fond Southeast	583
4.	Entre le haut-fond Southeast et le point d'embarquement de Port Huron ou tout point sur la rivière St. Clair, lorsque le pilote n'est pas remplacé au bateau-pilote de Detroit	1 720
5.	Entre le haut-fond Southeast et Detroit, Windsor ou tout point sur la rivière Detroit	988
6.	Entre le haut-fond Southeast et le bateau-pilote de Detroit	715
7.	Entre Toledo ou tout point sur le lac Érié à l'ouest du haut-fond Southeast et le point d'embarquement de Port Huron, lorsque le pilote n'est pas remplacé au bateau-pilote de Detroit	1 993
8.	Entre Toledo ou tout point sur le lac Érié à l'ouest du haut-fond Southeast et Detroit, Windsor ou tout point sur la rivière Detroit	1 282
9.	Entre Toledo ou tout point sur le lac Érié à l'ouest du haut-fond Southeast et le bateau-pilote de Detroit	988
10.	Entre Detroit, Windsor ou tout point sur la rivière Detroit et tout point sur la rivière Detroit	583
11.	Entre Detroit, Windsor ou tout point sur la rivière Detroit et le point d'embarquement de Port Huron ou tout point sur la rivière St. Clair	1 293
12.	Entre le bateau-pilote de Detroit et tout point sur la rivière St. Clair	1 293
13.	Entre le bateau-pilote de Detroit et le point d'embarquement de Port Huron	1 005
14.	Entre des points sur la rivière St. Clair	583
15.	Entre le point d'embarquement de Port Huron et tout point sur la rivière St. Clair	715

(6) Le droit de base pour un service de pilotage dans la circonscription internationale n° 3 et ses eaux limitrophes prévu à la colonne 1 du tableau suivant figure dans la colonne 2 :

TABLEAU

Article	Service de pilotage	Colonne 2 Droit de base (\$)
1.	Voyage, autre qu'un déplacement, entre la limite sud de la circonscription et la limite nord de la circonscription ou le quai de l'Algoma Steel Corporation à Sault Ste. Marie (Ontario)	1 349
2.	Voyage, autre qu'un déplacement, entre la limite sud de la circonscription et Sault Ste. Marie (Michigan), ou tout point dans Sault Ste. Marie (Ontario), autre que le quai de l'Algoma Steel Corporation à Sault Ste. Marie (Ontario)	1 130
3.	Voyage, autre qu'un déplacement, entre la limite nord de la circonscription et Sault Ste. Marie (Ontario), y compris le quai de l'Algoma Steel Corporation à Sault Ste. Marie (Ontario), ou Sault Ste. Marie (Michigan)	507
4.	Déplacement	507

3. Le paragraphe 2(1) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), the basic charge for a pilotage service set out in column 1 of the following table is set out in column 2:

TABLE

Item	Pilotage Service	Column 2 Basic Charge (\$)
1.	Being present on board, for a six-hour period or part of a six-hour period, in the undesignated waters and contiguous waters of (a) Lake Ontario (b) Lake Erie (c) Lake Huron, Lake Michigan or Lake Superior	332 330 272
2.	Docking or undocking each time in the undesignated waters and contiguous waters of (a) Lake Ontario (b) Lake Erie (c) Lake Huron, Lake Michigan or Lake Superior	316 254 259

4. Sections 1 to 3 of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

1. The basic charge for a pilotage service set out in column 1 of the following table is set out in column 2 but is subject to the minimum basic charge set out in column 3 if applicable:

TABLE

Item	Pilotage Service	Column 2 Basic Charge (\$)	Column 3 Minimum Basic Charge (\$)
1.	Trip between the eastern limit of the Cornwall District and Cornwall or the pilot boarding station near Saint-Régis, Quebec	2,622	N/A
2.	Trip other than a trip referred to in item 1	12.05 for each kilometre (20.05 for each statute mile), plus 335 for each lock transited	675
3.	Docking or undocking for the purpose of loading or unloading cargo, stores or bunker fuel or of effecting repairs	470	N/A
4.	Movage	1,011	N/A

5. (1) Paragraph 4(1)(a) of Schedule II to the Regulations is repealed.

(2) Paragraph 4(2)(a) of Schedule II to the Regulations is repealed.

6. (1) Paragraph 5(1)(a) of Schedule II to the Regulations is repealed.

(2) Paragraph 5(2)(a) of Schedule II to the Regulations is repealed.

7. (1) Paragraph 6(2)(a) of Schedule II to the Regulations is repealed.

(2) Paragraph 6(3)(a) of Schedule II to the Regulations is repealed.

8. Section 1 of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

1. The basic charge for a pilotage service that is rendered during the period beginning on July 20 in any year and ending on

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le droit de base pour un service de pilotage prévu à la colonne 1 du tableau suivant figure à la colonne 2 :

TABEAU

Article	Service de pilotage	Colonne 2 Droit de base (\$)
1.	Présence à bord, par période de six heures ou partie d'une période de six heures, dans les eaux non désignées et les eaux limitrophes : (a) du lac Ontario (b) du lac Érié (c) des lacs Huron, Michigan ou Supérieur	332 330 272
2.	Accostage ou appareillage, chaque fois, dans les eaux non désignées et les eaux limitrophes : (a) du lac Ontario (b) du lac Érié (c) des lacs Huron, Michigan ou Supérieur	316 254 259

4. Les articles 1 à 3 de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1. Le droit de base pour un service de pilotage prévu à la colonne 1 du tableau suivant figure à la colonne 2, mais il est assujéti au droit de base minimal figurant à la colonne 3, le cas échéant :

TABEAU

Article	Service de pilotage	Colonne 2 Droit de base (\$)	Colonne 3 Droit de base minimal (\$)
1.	Voyage entre la limite est de la circonscription de Cornwall et Cornwall ou la station d'embarquement des pilotes près de Saint-Régis (Québec)	2 622	S/O
2.	Voyage autre qu'un voyage visé à l'article 1	12,05 le kilomètre (20,05 le mille terrestre), plus 335 pour chaque écluse franchie	675
3.	Accostage ou appareillage en vue du chargement ou du déchargement de marchandises, de provisions ou de combustible de Soute ou de l'exécution de réparations	470	S/O
4.	Déplacement	1 011	S/O

5. (1) L'alinéa 4(1)(a) de l'annexe II du même règlement est abrogé.

(2) L'alinéa 4(2)(a) de l'annexe II du même règlement est abrogé.

6. (1) L'alinéa 5(1)(a) de l'annexe II du même règlement est abrogé.

(2) L'alinéa 5(2)(a) de l'annexe II du même règlement est abrogé.

7. (1) L'alinéa 6(2)(a) de l'annexe II du même règlement est abrogé.

(2) L'alinéa 6(3)(a) de l'annexe II du même règlement est abrogé.

8. L'article 1 de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1. Le droit de base pour un service de pilotage qui est rendu pendant la période commençant le 20 juillet d'une année et se

October 31 in the same year and is set out in column 1 of the following table is set out in column 2:

TABLE

	Column 1	Column 2
	Pilotage Service	Basic Charge (\$)
1.	Entering or exiting the port	761.20
2.	Movage	532.40
3.	Embarking or disembarking a pilot at a pilot boarding station if a boat is used	The amount charged to hire the boat

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on March 1, 2003.

[42-1-o]

terminant le 31 octobre de la même année et qui est prévu à la colonne 1 du tableau suivant figure à la colonne 2 :

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2
	Service de pilotage	Droit de base (\$)
1.	Entrée dans le port ou sortie de celui-ci	761,20
2.	Déplacement	532,40
3.	Embarquement ou débarquement d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes si un bateau est utilisé	Le montant exigé pour la location du bateau

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mars 2003.

[42-1-o]

INDEX

No. 42 — October 19, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**Waterproof footwear and bottoms of plastic or rubber —
Order 3174**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3174

Decisions

2002-294 to 2002-300 3175

Public Notices

2002-60 3176

2002-61 — Policy framework for community-based
media 3176**National Energy Board**Energy-Koch Trading Canada, ULC — Application for
authorization to export electricity to the United States . 3177**GOVERNMENT NOTICES****Finance, Dept. of**

Currency Act

Designations 3160

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at September 30, 2002 3167

Bank of Canada, balance sheet as at October 2, 2002 3169

Bank of Canada, balance sheet as at October 9, 2002 3171

Industry, Dept. of

Appointments..... 3160

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Industries, Incorporated, document deposited..... 3179

Bald Head Salmon Ltd., marine aquaculture site in Head
Harbour Passage, N.B. 3179Breault, Fernand, aquaculture site in the Miramichi Inner
Bay, N.B. 3181Canadian National Railway Company, documents
deposited..... 3179Co-operators Life Insurance Company and Security Life
Insurance Company of Canada, assumption and transfer
agreement..... 3180

Dresdner Bank Canada, reduction of stated capital 3180

Dugas, Michael, aquaculture site for the cultivation of
mollusks in Saint-Simon-Nord Bay, N.B. 3188

General Electric Company, document deposited 3181

Grandin Park Development Ltd., bridge, channel
realignment and riffles in the Seine River, Man. 3182Harbour Authority of Little Judique Harbour, surrender of
charter 3182Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Amai Inlet, B.C. 3182**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Finlayson Channel (Goat Cove),
B.C. 3183Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Finlayson Channel (Kid Bay),
B.C. 3183Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Hoskyn Channel, B.C. 3184Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Jackson Pass, B.C. 3184Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Nodales Channel, B.C. 3185Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Okisollo Channel, B.C. 3186Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Pinnacle Channel (east of Hohoae
Island), B.C. 3186Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Pinnacle Channel (north of Hohoae
Island), B.C. 3187Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility west of Small Inlet, B.C. 3185Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish
aquaculture facility in Young Passage, B.C. 3187

*MIC Life Insurance Corporation, release of assets..... 3188

Mistik Management Ltd., bridge over the La Plonge River,
Sask. 3189Noël, Réjean, aquaculture site for off-bottom mollusk
culture in Petite-Lamèque Bay, N.B. 3190Québec, ministère des Transports du, bridge over the Saint-
Maurice River, Que. 3189Salt Spring Aquafarms Ltd., shellfish aquaculture facility in
Captain Passage, B.C. 3190

Sobriété du Canada, surrender of charter..... 3191

*Sun Life Assurance Company of Canada and Clarica Life
Insurance Company, letters patent of amalgamation 3191Swiss Re Italia S.p.A. and Swiss Reinsurance Company
Canada, transfer and assumption agreement 3191

Union Tank Car Company, documents deposited 3192

PARLIAMENT**House of Commons***Filing applications for private bills (2nd Session,
37th Parliament)..... 3173**PROPOSED REGULATIONS****Great Lakes Pilotage Authority**

Pilotage Act

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff
Regulations 3194

INDEX

N° 42 — Le 19 octobre 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de document	3179
Bald Head Salmon Ltd., site d'aquaculture marine dans le passage Head Harbour (N.-B.)	3179
Banque Dresdner du Canada, réduction de capital déclaré...	3180
Breault, Fernand, installation d'aquaculture dans la baie Miramichi Inner (N.-B.)	3181
Canadian National Railway Company, dépôt de documents	3179
Co-operators, Compagnie d'Assurance-Vie et La Sécurité du Canada, Compagnie d'assurance sur la vie, convention de transfert et de prise en charge	3180
*Compagnie d'Assurance-Vie MIC (La), libération d'actif	3188
Dugas, Michael, site aquacole pour la culture des mollusques dans la baie Saint-Simon-Nord (N.-B.)	3188
General Electric Company, dépôt de document	3181
Grandin Park Development Ltd., pont, déviation d'un chenal et de rapides dans la rivière Seine (Man.)	3182
Harbour Authority of Little Judique Harbour, abandon de charte	3182
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons à l'est de la baie Small Inlet (C.-B.)	3185
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le bras Amai (C.-B.)	3182
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Finlayson (anse Goat) [C.-B.]	3183
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Finlayson (baie Kid) [C.-B.]	3183
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Hoskyn (C.-B.)	3184
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Nodales (C.-B.)	3185
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Okisollo (C.-B.)	3186
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Pinnacle (est de l'île Hohoae) [C.-B.]	3186
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Pinnacle (nord de l'île Hohoae) [C.-B.]	3187
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le passage Jackson (C.-B.)	3184
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le passage Young (C.-B.)	3187
Mistik Management Ltd., pont au-dessus de la rivière La Plonge (Sask.)	3189
Noël, Réjean, site aquacole pour la culture de mollusques en suspension dans la baie Petite-Lamèque (N.-B.)	3190

AVIS DIVERS (suite)

Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Saint-Maurice (Qué.)	3189
Salt Spring Aquafarms Ltd., installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans le passage Captain (C.-B.)	3190
Sobriété du Canada, abandon de charte	3191
*Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie et Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, lettres patentes de fusion	3191
Swiss Re Italia S.p.A. et Compagnie Suisse de Réassurance Canada, convention de transfert et de prise en charge	3191
Union Tank Car Company, dépôt de documents	3192

AVIS DU GOUVERNEMENT**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 30 septembre 2002	3168
Banque du Canada, bilan au 2 octobre 2002	3170
Banque du Canada, bilan au 9 octobre 2002	3172
Loi sur la monnaie	
Désignations	3160
Industrie, min. de l'	
Nominations	3160

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	3174
Avis publics	
2002-60	3176
2002-61 — Cadre stratégique pour les médias communautaires	3176
Décisions	
2002-294 à 2002-300	3175

Office national de l'énergie

Entergy-Koch Trading Canada, ULC — Demande d'autorisation d'exportation d'électricité aux États-Unis	3177
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Chaussures et semelles extérieures étanches en matière plastique ou en caoutchouc — Ordonnance	3174
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature)	3173
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Grands Lacs**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs	3194



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9